

RAPPORT D'ACTIVITÉ 2020

UNIVERSITÉ DES CULTURES DE GENÈVE



2	MOT DE LA PRÉSIDENTE
3	MOT DE LA DIRECTRICE
6	COURS DE FRANÇAIS
9	ENCOURAGEMENT PRÉSCOLAIRE ET PARENTALITÉ
17	PROJET INTERGÉNÉRATIONNEL ALBANOPHONES
18	PROJETS SANTÉ POUR TOUS ET SANTÉ SENIORS
19	PROJET DE L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS PAR LE THÉÂTRE
21	PROJETS CITOYENNETÉ
22	LA SERVETTE CONTRE LE RACISME
24	RÉSUMÉ DE NOS COMPTES
25	REMERCIEMENTS

Le mot de la présidente

Cela fait presque un an que j'ai eu l'honneur de reprendre la présidence de l'UPA. Comme pour la plupart des associations, nos activités ont été considérablement influencées par les contraintes sanitaires liées à la pandémie et ce d'autant plus que nous travaillons avec des populations vulnérables. Il a fallu déployer des trésors de créativité et faire preuve de beaucoup de résilience pour réaliser nos diverses missions. La situation a donc entraîné un surcroît de travail pour nos équipes qui ont fait face avec une grande disponibilité.

Je tiens à saisir cette occasion pour saluer l'immense engagement de notre directrice qui a su gérer les équipes avec compétence et bienveillance.

Je me réjouis aussi du fait que l'UPA dispose d'une excellente réputation et qu'elle est largement reconnue pour la qualité de ses prestations et pour la place qu'elle occupe dans le travail en réseau avec de multiples partenaires.

L'UPA devait célébrer ses 25 ans en 2021 mais compte tenu de la situation sanitaire et des incertitudes qui pesaient sur l'organisation des événements prévus, le comité a décidé de reporter certaines activités en 2022. Le 25ème anniversaire est aussi marqué par une réflexion sur l'évolution de la mission de l'association qui va se traduire par une modification de son appellation et de son image graphique. En effet, l'UPA a considérablement élargi le public auquel elle s'adresse puisque tout en conservant de forts liens avec la communauté albanophone, elle déploie aussi ses activités en faveur de personnes issues de plus de 70 nationalités. A noter que cette évolution a déjà été prise en compte l'an dernier avec la révision des statuts.

Je tiens aussi à souligner l'engagement des membres du comité qui ont activement participé à l'élaboration de la stratégie de l'association ce qui est un gage de bonne santé pour l'UPA.

Enfin, je tiens aussi à remercier chaleureusement le Département de la cohésion sociale et le Bureau de l'intégration des étrangers (BIE) pour le soutien constant dont l'UPA bénéficie, ainsi que les communes genevoises qui nous permettent de mener à bien certains de nos projets.

Laurence Fehlmann Rielle
Présidente

RAPPORT DE LA DIRECTRICE

Le confinement est une réalité à laquelle personne n'était préparé. Les conditions de restriction et de confinement ont des conséquences pour tout le monde, mais nous remarquons sur le terrain que cette situation accentue les vulnérabilités et approfondit la précarité pour les publics migrants déjà précaires. Le milieu social dont ils sont issu n'est absolument pas anodin dans les réalités difficiles vécues par ces personnes. Il serait important de séquencer, peut-être de manière arbitraire, les différents publics à la lumière de notre pratique:

LA PETITE ENFANCE

CONSTAT :

Au printemps 2020, toutes les crèches et les jardins d'enfants ont fermé, les structures de l'encouragement précoce et d'accueil parents-enfants aussi. Les enfants de 0 à 4 ans se trouvent isolés dans leur milieu familial souvent fragilisé, sans repères ni ressources nécessaires pour faire face sereinement à la situation. Les 0 à 4 ans en confinement n'ont pas de cadre de socialisation, d'encouragement adéquat du langage et de la motricité ; se retrouvent souvent dans une précarité éducative inquiétante, le nez collé aux écrans en longueur de journée. Dans cette situation, la préparation à la vie scolaire imminente, crée un préambule différé et inégalitaire avec des enfants d'autres milieux qui ont des stimuli adéquats. La difficulté prend plus d'ampleur si les parents sont obligés de travailler (domaine sanitaire, nettoyage, économie domestique, vente, etc...) et que la question de la garde devient un impératif vital.

QU'AVONS-NOUS FAIT ?

- Le maintien des liens et contact avec les familles, de manière régulière, par des dispositifs accessibles à distance (prenant en compte la fracture numérique) ;
- La prévention et l'attention en cas de problème de violence ou de délaissement par l'aiguillage vers les structures, les personnes ressources des institutions et des associations adéquates ;
- L'encadrement et l'implication des parents dans des activités communes, avec un accent particulier mis sur le danger des écrans, et des pistes d'activités et sorties à faire en famille ;
- L'intervention de spécialistes de la santé mentale, de l'éducation et de la sensibilisation à l'alimentation saine, par Skype et WhatsApp.

RAPPORT DE LA DIRECTRICE

ENFANTS SCOLARISÉS

CONSTAT :

Souvent livrés à eux même, confinés dans des appartements sans aucun accès à l'extérieur, devant faire les devoirs avec des supports souvent inadaptés, sans connexion internet adéquate, parfois sans ordinateur portable pour garder le lien avec l'école, sans aide pour les devoirs, car les parents que nous côtoyons (qui la plupart du temps ne maîtrisent pas la langue) ne peuvent pas se substituer aux enseignants.

Les conditions de confinement font ressortir chez les parents, des post traumatismes ou des souvenirs de confinement antérieurs d'autres natures, ce qui augmente le stress, l'angoisse et des fois engendre de la violence familiale. Les enfants subissent en premier ces conséquences. La fermeture de tous les lieux de conseil, écoute et créatrice de lien rend encore plus difficile la situation.

QU'AVONS-NOUS FAIT ?

- Un appui et un encadrement spécifique des parents et enfants à distance ;
- Des séances privilégiées par téléphone ou WhatsApp, par la suite, un suivi régulier et des rattrapages scolaires faite par des bénévoles, afin de diminuer les inégalités entre les enfants de famille moins loties que d'autres.

DANS LE MONDE DU TRAVAIL

CONSTAT :

Le public migrant est essentiellement actif dans les domaines de la construction, du sanitaire et de la vente. La précarité des conditions de travail, l'obligation de travailler sous la crainte de perdre les revenus, les questions liées aux contrats ou les permis, etc., font que le travail des « petites mains » manque parfois de protection, de respect, de valorisation et de pouvoir de libre-arbitre.

- Les sans-papiers et les sans - domicile fixe, les personnes intérimaires ou les travailleurs honoraires, sont les plus touchés. Nous avons eu des demandes de tout genre : logement, nourriture, harcèlement moral, travail sous contrainte, etc.
- Les centres de formation étant fermés sur décision du CF, certaines personnes issues de la migration ou migrantes n'ont pas pu suivre des cours et ateliers de langue, de professionnalisation, de validation des acquis.

RAPPORT DE LA DIRECTRICE

QU'AVONS-NOUS FAIT ?

- Pour les formations : nous avons essayé d'assouplir le système en l'adaptant aux circonstances ; alléger les exigences, repenser le système de la prise en charge en favorisant les formations à distance, qui restait une bonne mesure pour ne pas perdre les acquis et surtout ne pas se sentir abandonné, installer la gratuité des cours à distance dans un esprit inclusif et non discriminant.

LES AINÉS

CONSTAT :

C'est la catégorie sociétale la plus touchée sur plusieurs plans. Il s'est avéré par notre pratique que les aînés sont les personnes les plus à risque face à cette crise sanitaire. Ainsi leur isolement est une évidence.

Les conditions de l'isolement ne sont pas toujours favorables à une bonne santé mentale. Les dépressions, l'abus du tabac et de l'alcool, la santé fragile par le dur labeur du passé, le développement de maladies autres que Covid-19 mettent cette population sous les feux des projecteurs.

QU'AVONS-NOUS FAIT ?

- Les communes ont déjà mis sur pieds des plans de solidarité locales (courses, bons d'achats etc.)
- Nous avons cependant dû repenser l'appui et l'accompagnement à distance de ces personnes, en prenant en compte, pas seulement le contexte Corona virus mais aussi les aspects de la culture sociale et de l'origine de ces personnes. La sensibilité est différente, le rapport à la maladie et aux risques aussi. Les référents et médiateurs culturels étaient des ressources précieuses.
- La compréhension des consignes n'est pas toujours facile. Malgré les grands et prompts efforts faits par la Confédération, les cantons et les associations dans le travail de traduction, les consignes nécessitent une vulgarisation et accompagnement avisé afin que l'information soit accessible. Nous avons été sollicités régulièrement afin de faire ce travail d'explication et de décodage des informations reçues.
- Il faut souligner que la population des aînés migrants profite de l'été pour rentrer dans les pays d'origine. Cette perspective s'assombri et ajoute des doutes sur les mois à venir. Cette population de retraités qui vit quotidiennement avec le dilemme de rester ou partir, ayant déjà trouvé un équilibre fragile, en passant l'hiver en Suisse et le printemps et l'été au « bled », se retrouve coincée en Suisse et isolée en appartement. Repenser l'accompagnement à court et moyen terme de ces personnes par les structures spécialisées, réfléchir à des offres à distance, était notre point de départ.

COURS DE FRANÇAIS



Le nombre d'heures mis à disposition par les formateurs.trice a doublé par moments à cause des difficultés liées aux outils et liaison informatiques/internet, mais aussi à cause des difficultés de nos apprenants.tes à suivre normalement, faute de connaissance suffisante en TIC. Cependant, durant le mois de mars 60% du groupe a suivi régulièrement, alors que le reste réajustait ses compétences ou outils de suivi. À partir du mois de septembre la présence était assidue dans un système hybride : à distance et en présentiel. Il est à noter que les apprenantes.tes étaient en contact avec les formatrices et le personnel administratif notamment au sujet des enfants et des activités organisés en commun, tout au long des moments de semi-confinement, afin de garder le lien social et de renseignement au sujet de problématiques personnelles rencontrées durant cette situation inédite

COURS DE FRANÇAIS SPÉCIFIQUE FEMMES

Nombre total de leçons/heures du projet

3 x 4h/semaine

12 h/semaine

3 x 4h/semaine

12 h/semaine

Fréquence	Lieu	Niveau
2 x 2h (4h/semaine)	UPA	Débutant
2 x 2h (4h/semaine)	Acacias	Débutant
2 x 2h (4h/semaine)	UPA	Élémentaire

Fréquence	Lieu	Niveau	Participant(e)s
2 x 2h (4h/semaine)	UPA	Débutant	51
2 x 2h (4h/semaine)	Acacias	Débutant	36
2 x 2h (4h/semaine)	UPA	Élémentaire	50

Nombre total de leçons/heures du projet :

420

Nombre total de leçons/heures du projet :

140

Nombre total de participants

137

COURS DE FRANÇAIS



NOMBRE D'ÉTUDIANTS TOTAL ANNUEL - CHIFFRES ET POURCENTAGES

NOMBRE D'ÉTUDIANTS

 Femmes	440	77%	
 Hommes	129	23%	
Total	<u>569</u>	<u>100%</u>	

PERMIS DE SÉJOUR

(B)	233	42%	
(C)	53	6%	
(D)	4	1%	
(F)	19	4%	
(L)	5	1%	
(CH)	6	1%	
AUTRES	249	44%	
Total	<u>569</u>	<u>100%</u>	

AGE

18-25	90	16%	
26-34	152	27%	
35-50	254	45%	
51+	59	10%	
Inconnu	14	2%	

COURS DE FRANÇAIS



Martina Ambruso

Responsable pédagogique

PROCESSUS FIDE

L'année 2020-2021 à l'UPA a été marquée par le processus de labellisation fide pour deux offres de cours de français langue d'intégration : les cours intensifs mixtes et les cours femmes.

Suite à une année de travail intense, cette offre de cours a été certifiée haut la main en mai 2021.

Du point de vue des prestataires, le label fide permet de démontrer la qualité et l'efficacité de leurs cours à travers la constante prise en compte des besoins du public cible. Basé sur des standards didactiques précis (approche actionnelle, co-construction de l'objectif d'apprentissage, autonomie des apprenants, etc.). Le label fide atteste également qu'un cours est de grande qualité et que les principes fide sont mis en œuvre dans l'enseignement.

fide⁺

Français en Suisse – apprendre, enseigner, évaluer
Italiano in Svizzera – imparare, insegnare, valutare
Deutsch in der Schweiz – lernen, lehren, beurteilen

ENÇOURAGEMENT PRÉSCOLAIRE ET PARENTALITÉ



Brikena Osmani

Responsable pédagogique de la Marelle

NOTRE ÉQUIPE EST COMPOSÉE DE :

- La responsable institutionnelle et la responsable RH
- Une psychothérapeute qui assume la supervision de l'équipe et l'observation en cas de besoin
- La responsable du projet
- 2 animatrices qui assument l'accueil et l'encadrement
- 2 animatrices ADR et deux animatrices bénévoles travaillant selon les besoins.

MARELLE ALBANAISE

INSCRIPTIONS ANNUELLE GLOBALE

Filles **7**

Garçons **11**

NB inscrits total **18**

Europe de
l'Est et Turquie **18**

Asie **0**

Amerique Latine **0**

EU et Suisse **0**

Afrique **0**

Ce projet vise à accueillir et accompagner des mamans d'origine albanaise et leurs enfants en âge préscolaire, afin de contribuer à l'intégration des enfants et de contribuer ainsi à l'intégration des familles migrantes et à l'égalité des chances. La présence est facultative et sans inscription au préalable. Le public cible, Le public cible sont les mères albanophones et les enfants de 0 à 12 ans. Les objectifs ont été atteints tout au long de l'année malgré les difficultés occasionnées par la Covid-19. Durant 2020, l'existence de ce lieu a pris une importance particulière, car le lien et la socialisation ont été mis en péril à cause de la crise sanitaire globale. La participation en présentiel et à distance via Skype et WhatsApp a continué sur le principe de la gratuité.

Pour La Marelle Albanaise nous avons créé des groupes WhatsApp et avons réalisé des activités de bricolage, apprentissage de nouvelles chansons, avons lu des comptines, avons réalisé des recettes de cuisines simple avec des produit du terroir et à petit budget, nous avons fêté des anniversaires à distance, avons proposé du yoga pour les enfants. Un atelier de dessin de la création d'une carte postale pour les grand parents a eu un grand succès, d'autant plus que les enfants qui ont les grands-parents ici ou ailleurs, ne pouvaient pas les rencontrer.

Les activités étaient régulières et diversifiés. On a réussi à faire même un pic-nique virtuel, assis par terre dans les balcons / salons respectifs, en improvisant un décors ou les enfants étaient les « artistes ».

Des jeux de société, d'origami, des activités autour de la santé, la création d'une cabane magique, ont accompagné enfants et adultes à distance, grâce à la mise à disposition de l'équipe des animatrices. Un concert virtuel a clos cette période de confinement pour nous donner rendez-vous à la rentrée scolaire, en présentiel.

ENÇOURAGEMENT PRÉSCOLAIRE ET PARENTALITÉ



MARELLE ALBANAISE

Durant l'été aussi la Marelle a organisé plusieurs sorties éducatives et culturelles, telles que :

- Jardin Botanique,
- Bois de la Bâtie
- Parc Geisendorf
- Perle du lac
- Baby Plage

Le français demeure la langue principale et l'utilisation de l'albanais reste un moyen de communication dans le but de donner confiance aux mamans sur leur potentiels éducatifs et aussi de rendre accessibles les informations véhiculées. La valorisation de la culture d'origine est aussi réalisée grâce aux projets spécifiques organisés par la responsable du projet qui est de langue et culture albanaise.

La Marelle Albanaise a ainsi continué tout au long du projet, ceci malgré le Covid-19 et notre animatrice et responsable a assumé le lien et les activités à distance, secondée par la directrice de l'UPA et la responsable RH. Durant la période du confinement et du contact à distance, l'utilisation d'une langue commune compréhensible, à base égale par toutes les mamans, constituait une valeur ajoutée pour le projet en faveur de notre public spécifique. Ce lien a été aussi gardé par les bénévoles et la direction de l'UPA, dans un esprit intergénérationnel, malgré la démultiplication des tâches et la charge de travail de ces dernières.

ENÇOURAGEMENT PRÉSCOLAIRE ET PARENTALITÉ



MARELLE UPA, ACACIAS ET VERSOIX

Les moments de rencontres formelles, informelles, individuelles ou collectives ont eu lieu systématiquement. Notre équipe a répondu de manière hebdomadaire aux demandes des parents en termes de garde et occupation des enfants, la santé, des questions liées aux réseaux et à l'utilisation des écrans, mais aussi de manière basique à l'utilisation des smartphones et ordinateurs afin de garder ce contact. Nos collaboratrices ont créé des groupes WhatsApp afin de fournir des adresses utiles, de proposer des activités ludiques et formatrices, de garder le lien et d'éviter l'isolement des mamans. Des rituels ont aussi été mis en place en fixant des moments précis, des activités.

INSCRIPTIONS ANNUELLE GLOBALE

UPA

Filles	60
Garçons	79
NB inscrits total	<u>139</u>

ACACIAS

Filles	10
Garçons	19
NB inscrits total	<u>29</u>

VERSOIX

Filles	10
Garçons	15
NB inscrits total	<u>25</u>

Europe de l'Est et Turquie	83
Asie	9
Amerique Latine	4
EU et Suisse	11
Afrique	32

Europe de l'Est et Turquie	10
Asie	3
Amerique Latine	1
EU et Suisse	3
Afrique	12

Europe de l'Est et Turquie	0
Asie	0
Amerique Latine	0
EU et Suisse	0
Afrique	22
Inconnu	3

ENÇOURAGEMENT PRÉSCOLAIRE ET PARENTALITÉ



MARELLE UPA, ACACIAS ET VERSOIX

REPRISE RENTREE 2020

Marelle UPA, Acacias, Versoix, Marelle Albanaise

- Accueil
- Bricolage (automne, Escalade, fin de l'année, d'hiver, Pâques, printemps, fête des mamans et fête des papas, bricolages divers)
- Fêtes d'anniversaire
- Défilé/Déguisement avec les enfants pour l'escalade
- Chansons,
- Comptine,
- Spectacle de marionnettes
- Atelier avec maman Info formations,
- Initiation pour se familiariser avec le transport public genevoise
- Sortie & Gouter (Bois de la Batie)

Spécifiquement pour la Marelle Albanaise :

- Atelier Santé
- Atelier sur la nourriture et bien être des enfants
- Atelier : l'écran et les enfants
- Suivi individuel pour les enfants ayant des difficultés de langage
- Atelier mamans-enfants : « Teledrame »
- Yoga pour les enfants

Pour les cours en ligne : (WhatsApp group)

- Chansons d'accueil
- Petit conte
- Spectacle de marionnettes
- Spectacle d'ombres
- Recette de pâte à sel
- Origami
- Ma petite cabane magique

Soubeyran :

- Recette de cuisine
- Chansons
- Petits contes
- Bricolage
- Yoga
- Cours de danse
- Club de lecture
- Jeux de société
- Atelier : Ma carte de Noel

ENÇOURAGEMENT PRÉSCOLAIRE ET PARENTALITÉ



NOMBRE D'ENFANTS TOTAL ANNUEL CHIFFRES ET POURCENTAGES

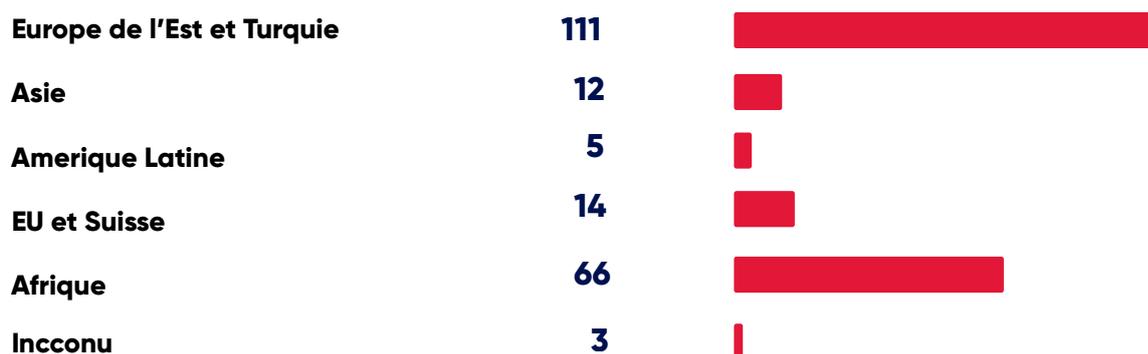


Filles **87**



Garçons **124**

NB inscrits total **211**



ENÇOURAGEMENT PRÉSCOLAIRE ET PARENTALITÉ



COURS AU PARC 2020

Pendant les mois de juillet et août, notre équipe a mis en place l'accueil des enfants lors des cours au parc de la Grange en ville de Genève et au Jardin Alpin à Meyrin.

Cette année encore lors du projet des cours au parc, l'UPA a accueilli les enfants de 7 mois à 12 ans, dont les parents suivaient les cours de l'OSEO.

L'inscription et l'encadrement des enfants ont été assurés par l'équipe de l'UPA en collaboration avec l'équipe de l'OSEO.

Des activités ludiques pédagogiques ont été proposées pour les enfants de 0-4 ans et des activités de développement ont été proposés au 4-12 ans. Des animations ayant en vue les aspects psychomoteurs et de logopédie ont été mises en place par l'équipe des animatrices et animateurs.

Cette année le nombre des activités créatrices exigeant la manipulation de matériaux tel que la peinture à doigts ainsi que la pâte à modeler ont été évitées à cause de la situation sanitaire.

Le reste des activités a été réalisé comme prévu.

L'exposition des travaux des enfant à la fin de chaque semaine a eu beaucoup de succès et les enfants et parents se sont sentis valorisés



ENÇOURAGEMENT PRÉSCOLAIRE ET PARENTALITÉ



**COLLABORATION HOSPICE GÉNÉRAL-EQUILIBRIO-
UNIVERSITÉ POPULAIRE ALBANAISE LES
COLLABORATRICES DES COCCINELLES**

ANIÈRE

Lieu de parentalité qui a été mis sur pied il y a près de cinq ans maintenant, après que les intervenants du foyer se sont rendus compte qu'un grand nombre d'enfants en âge pré scolaire n'avait que peu l'opportunité de fréquenter une crèche ou un jardin d'enfants rendant ainsi difficile, voire impossible, l'apprentissage du français et le travail de socialisation avant leur rentrée à l'école. C'est ainsi que ce lieu a donc été ouvert à leur attention, ainsi qu'à celle de leurs parents.

Ce projet qui s'est désormais pérennisé dans le temps, rencontre tous les résultats escomptés. D'années en années il s'est installé au sein du foyer comme un outil de lien et d'apprentissage. Il est un pont entre parents et enfants, enfants et enfants et parents et vie extérieur qui les attend. Il est désormais pleinement intégré à la vie du foyer.

Cette année compliquée en lien avec la pandémie du COVID-19 a permis de nous réassurer quant à ce que nous tentons de proposer et qui pour le plus grand plaisir de tous continue d'être accepté. Pour se faire, nous nous sommes réinventés ; création d'une plateforme internet permettant de maintenir le lien lors de la première vague. Nous avons persisté ; réouverture adaptée dès avril 2020. Et enfin les parents n'ont pas démerité ; assiduité malgré leurs craintes, qui finit par nous montrer leur confiance qui est en soi le résultat escompté de ce lieu, une confiance investie en soi.

ENÇOURAGEMENT PRÉSCOLAIRE ET PARENTALITÉ



COLLABORATION HOSPICE GÉNÉRAL-EQUILIBRIO- UNIVERSITÉ POPULAIRE ALBANAISE LES COLLABORATRICES DES COCCINELLES

SEYMAZ

Le CHC (centre d'hébergement collectif) de la Seymaz a ouvert en janvier 2020. Il a une capacité d'accueil de 370 personnes. Un des projets dans ce centre a été d'ouvrir un lieu d'accueil et de socialisation pour les enfants et leurs parents.

Cet espace a été nommé « La Coccinelle ». La Coccinelle de Seymaz s'est inspirée de celle qui existe déjà dans le CHC d'Anières depuis 5 ans.

En effet, l'objectif de cet espace est de contribuer à l'éveil et à l'épanouissement des enfants qui lui sont confiés, par des activités éducatives adaptées à chaque enfant en fonction de leurs besoins. Pour les parents, ce lieu leur permet de s'approprier leur rôle de parents, en suivant les attentes du pays d'accueil tout en gardant leur propre culture. D'échanger entre parents, avec des professionnels/les et de poursuivre leur propre parcours d'intégration de manière plus apaisée. Ce lieu a donc été ouvert à l'attention des enfants ainsi qu'à celle de leurs parents. Ces enfants et leur famille sont des bénéficiaires de l'HG (Hospice General). La Coccinelle dans le CHC de Seymaz a ouvert ses portes le 24 août 2020. Au moment de l'ouverture, nous avions 144 résidents dont 5 enfants en âge de pouvoir intégrer la Coccinelle.

Durant ces 4 premiers mois de fonctionnement, cet espace a ouvert 3 jours par semaine (lundi, mardi et jeudi) en fonctionnant par demi-journées selon les horaires suivants : **Matin : 08h30-12h00 ; Après-midi : 13h30-17h00**

L'équipe encadrante pluridisciplinaire est composée de l'éducatrice petite enfance et de la psychomotricienne, de bénévoles, des AdR et des parents.

LES AXES THÉMATIQUES DES COCCINELLES :

- **Psychomotricité** : Soutien au développement psychomoteur des enfants par des activités variées mobilisant les aptitudes émotionnelles, motrices, sociales, cognitives et linguistiques.
- **Pans sociaux** : Apprentissage du français, socialisation et séparation en douceur.

PROJET INTERGÉNÉRATIONNEL SENIOR ALBANOPHONES



Albana Krasniqi Malaj

Directrice

Notre association, confrontée au quotidien précaire de nombreux seniors d'origine albanaise qui parlent peu le français, sont peu autonomes et peu scolarisés, et peinent ainsi à s'insérer dans les structures locales s'adressant aux aînés, a organisé à leur intention des activités en langue d'origine, afin de les sortir de leur isolement. Les activités se sont concrétisées durant six mois à la fois par des ateliers interactifs, d'apprentissage des réseaux sociaux, par des actions pour valoriser leurs compétences, de même que des visites. Elles ont été adaptées à la situation sanitaire liée à la COVID. Des jeunes secondos ont été associés à ce travail, afin de créer des espaces d'entraide et de création de liens entre générations.

Nous avons eu 655 présences à nos ateliers, nos séances de parole en ligne, visites, ateliers d'apprentissage des NTIC et à l'accueil libre. Des jeunes professionnels ont répondu également à 82 demandes de soutien administratif de la part de seniors de la communauté.

Ces activités ont effectivement permis aux seniors de parler de leur quotidien, leurs difficultés, et de leur situation personnelle liée au développement de la COVID mais aussi que notre équipe leur fournisse des informations de prévention et d'existence des réseaux à leur disposition à Genève (sociaux, sanitaire, culturel, de sport doux, etc.), les oriente à ce niveau en fonction de leurs besoins, et leur donne également à cet effet du matériel de base traduit en langue d'origine.

Les séances de parole encadrées par Skype ont permis aux participants d'échanger sur leur quotidien et de mener une réflexion commune à des situations spécifiques par la force du vécu.

Fruit de la collaboration inter-associative, la série des Inter-Vista géré de manière intergénérationnelle et inter-associative, diffusés sur internet et regardés à 2040 reprises a permis d'amener sur la table de discussion des thématiques chères à nos publics liées à l'identité et aux appartenances.

PROJETS SANTÉ POUR TOUS ET SANTÉ SENIORS



Françoise Jeannerot, Pauline Ze, Oumar Junior

45 séances à l'intention de nos publics précarisés de toutes origines ainsi que des publics seniors albanophones, sur des thématiques en lien avec la santé : elles ont eu beaucoup de succès auprès de ces usagers, hommes et femmes, et sont fort utiles au quotidien.

Les informations octroyées durant ces séances ont contribué à favoriser plus d'autonomie dans leurs démarches sur les réseaux genevois en la matière.

Cette année particulière a mis en lumière les besoins de certains groupes de population, vivant des situations d'isolement multiples, avec des carences économiques palpables et des fragilités de tout genre avec le besoin de parler de la santé mentale, de l'alimentation saine et accessible, des dépendances.

CES SÉANCES AVAIENT POUR BUT :

- **De favoriser une meilleure compréhension du système sanitaire local et inciter les participant.e.s à l'utiliser de manière autonome, en fonction des besoins, pour améliorer leur santé au quotidien.**
- **D'offrir un espace d'échanges et de discussion entre intervenant.e.s et participant.e.s durant et après ces séances, et inciter ces dernier.e.s à aborder les thématiques traitées ensuite en famille.**
- **De mettre à disposition des usager.e.s présent.e.s de la documentation utile en matière sanitaire, notamment en langues d'origine.**
- **Les participant.e.s proviennent de 4 continents et participent donc aux activités à notre siège aux Charmilles et aussi aux Acacias et à Versoix.**

PROJET DE L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS PAR LE THÉÂTRE



Membre du C9, l'UPA est soucieuse de l'acquisition des compétences clés qui constituent un ensemble transposable et multifonctionnel de connaissances, d'aptitudes et d'attitudes nécessaires à tout individu pour son épanouissement et développement personnel, son intégration sociale et sa vie professionnelle.

La nouveauté de ce projet consiste dans l'introduction du théâtre et des ateliers socio-esthétiques dans le but de libérer la parole et apprendre à se présenter selon les codes culturels genevois. Ce projet développe des outils d'expression et de valorisation de soi, dans le but de trouver sa place dans le marché de l'emploi ou de formation.

Nous pouvons observer l'adéquation de l'offre de ce projet avec les besoins de la population allophone, afin de permettre l'expression des acquis et la valorisation des savoirs, tout en expérimentant le travail. Le projet prend l'input de deux techniques différentes et alternées, à savoir le théâtre accouplé à des cours de français (libération de la parole).

Le troisième volet est l'intervention d'une socio-esthéticienne qui aide les participantes à prendre confiance en soi, apprendre à se mettre en valeur, affronter le regard et assumer le contrôle social, tout en améliorant son niveau de l'expression en français.

Ainsi par une approche expérientielle les participant-e-s peuvent explorer des sujets fondamentaux :

- L'identité, l'altérité, la multiplicité des identités sociales, la tolérance à la différence, le respect,
- Les droits de l'homme, la discrimination et les stéréotypes, la violence, la gestion des conflits, les minorités et les réfugiés.

Cette approche permet une prise en charge individuelle et facilite la réinsertion de la personne dans les groupes d'intérêts divers et variées.

Le volet théâtre (supplémentaire à l'atelier) est un projet de médiation et création culturelle réalisé par:

L'ÉQUIPE ARTISTIQUE

Michele Millner -cheffe de Troupe

Naïma Arlaud -dramaturge

Florent Bresson, Leo Mohr, Iria Diaz -comédiens

Yves Cerf, Mael Godinat, Sylvain Fournier -musiciens

Jean Louis, Perrot Alex Davinson -plasticiens

L'ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE

Oumar Junior

Ettore Chapelle

Ludovic Montandon

Jona Malaj

Brikena Osmani

Arciel Carro



PROJET DE L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS PAR LE THÉÂTRE



UN PROJET DE MÉDIATION EN 3 ÉTAPES :

« Je crois que l'écriture impose un temps, une concentration, un moment privilégié pour être avec soi-même, un moment d'arrêt et de réflexion que l'on trouve rarement dans une autre activité. C'est pourquoi une partie de l'atelier à Soubeyran sera consacré à cela avec l'aide, les conseils et l'accompagnement de moi-même, de mon équipe et de vous (équipe des formateurs) ...

C'est vrai que la relation à l'écriture, à l'acte d'écrire, de mettre des mots ensemble sur le papier pour ensuite les apprendre, les questionner, jouer avec et travailler avec est une partie très importante de l'atelier.

C'est aussi très important car j'aimerais (si c'est possible) emmener les apprenants à se raconter, à nous raconter, à raconter ensemble un moment très important de leur vie.

Apprendre une langue ce n'est pas seulement apprendre des mots. Je crois que nous sommes tous et toutes d'accord là-dessus. Apprendre une nouvelle langue c'est presque comme une nouvelle naissance. »

Malgré le Covid 19 et les restrictions, les équipes ont pu réaliser un magnifique spectacle et trois représentations : à l'UPA, à la Paroisse Protestante de la Servette et à la Librairie le Rameau d'or.

PROJETS CITOYENNETÉ



Ardita Driza Maurer

Juriste, LL.M., Consultante Indépendante

ACTIVITÉS CITOYENNETÉ EN 2020

La pandémie COVID19 a bousculé l'organisation en présentiel des activités prévues à partir du printemps 2020. Malgré plusieurs ajustements organisationnels, la plupart des activités prévues n'ont pas pu être organisées ou bien ont été annulées au dernier moment pour cause de restrictions sanitaires. Une séance « Théâtre et Citoyenneté » (femmes migrantes/Versoix) et une présentation du projet de citoyenneté (collaboratrices du Pôle emploi/Vernier) ont pu avoir lieu en août et septembre 2020. Des activités prévues en collaboration avec Camarada, ainsi qu'une activité théâtre et citoyenneté en collaboration avec le Pôle emploi de la commune de Vernier, ont été préparées et annoncées avant d'être, finalement, annulées.

ACTIVITÉS CITOYENNETÉ EN 2021

Trois ateliers « Démocratie directe : quelle est ma place ? » et cinq séances « Théâtre et citoyenneté » ont été réalisées entre février et mai 2021.

Les ateliers « Démocratie directe : quelle est ma place ? » se sont focalisés sur les possibilités de participation citoyenne à Vernier ouvertes à l'ensemble des résident-e-s de la commune de Vernier, plus particulièrement aux migrants qui ne disposent pas de droits politiques. La discussion a porté sur le « Conseil des Habitants », les « Contrats de Quartier », la participation aux associations et d'autres formes telle que la participation aux procédures de consultation communale.

Les ateliers se sont déroulés sous forme de dialogue entre des apprenant-e-s fréquentant des classes de français de Camarada et UOG sur Vernier avec des responsables communaux du Service de la Cohésion Sociale de Vernier et une représentante des Contrats de Quartier. Ils étaient conduits par l'animatrice (juriste), et encadrés par les formatrices. Deux ateliers se sont tenus dans un format mélangeant présentiel et vidéoconférence afin d'initier le public à de nouveaux formats de communication (en l'occurrence, plateforme Zoom) rendus nécessaires par la pandémie, mais avec lesquels le public cible des ateliers n'est pas (encore) familier.

Les cinq séances « Théâtre et citoyenneté » ont été réalisées auprès et avec des classes de français des UOG, UPA et AMIC. Le public était exclusivement ou très majoritairement verniolan. La majorité des participants (apprenants) résident en Suisse depuis moins de 8 ans ; une minorité s'y trouve depuis plus longtemps. Le niveau de français était suffisamment bon dans tous les cas, permettant ainsi des vrais échanges sur les sujets de citoyenneté et de participation.

La discussion sur la citoyenneté et la participation s'adapte à chaque fois aux différents publics, compte notamment de leur commune de domicile, durée de séjour en Suisse, intérêt et curiosité pour la citoyenneté et la participation, pays de provenance (et situation politique), profil socio-professionnel des participants, etc.

La partie « théâtre » permet une participation directe à une activité en groupe et facilite la discussion qui s'en suit, sur la citoyenneté et la participation en général. Lors de ces séances, la partie « théâtre » était animée par Leo Mohr et Nathaly Leduc du théâtre de la Spirale, la partie « citoyenneté » par la juriste, consultante UPA, A. Driza Maurer.

Lors des différentes activités, les supports suivants ont été utilisés pour introduire et faciliter la discussion sur la citoyenneté et la participation : matériel de vote (scrutins tenus en 2020 : votations communale, cantonale, et fédérale ; élections communales), fiches de contrats de quartier, court-métrage sur le système de démocratie directe suisse, powerpoint, tableau). Les projections et discussions de films, les interviews, le travail avec le matériel de vote et les exercices pratiques (e.g. conception et présentation de projets à réaliser dans le cadre des contrats de quartier), ont rendus les participants attentifs aux différentes formes de participation ouvertes à eux et leur ont permis d'en apprendre davantage sur le fonctionnement du système politique suisse et de la vie associative de leur quartier, commune et canton.

PROJETS CITOYENNETÉ



Gëzim Ilazi

Vice-président de l'UPA, responsable du projet

DÉFI CITOYEN

Le projet développé par l'UPA en collaboration avec la Maison des Jeunes de l'Eclipse dans le cadre du défi citoyen est né d'une première étape (L'intégration par les pratiques citoyennes soutenu et développé par le BIE (& CFM) et la commune de Vernier qui consistait en un atelier théâtre animé par Mme Michèle Millner du théâtre Spirale.

A deux reprises, Michèle Millner a animé des espaces de dialogues avec des outils théâtraux dans la dynamique de la narration d'une histoire. Une histoire personnelle, une histoire de vie, une histoire racontée par les parents.

Ces discussions se sont finalement connectées aux thématiques de la participation pour enfin déboucher sur l'idée de créer des vidéos thématiques avec les jeunes. C'est ainsi que le projet du défi citoyen est né.

Trois équipes se sont dès lors formées et ont été accompagnées Albana Krasniqi Malaj, Pauline Ze et Emilia Moutinho, pour l'équipe de l'UPA, par un membre du comité de l'UPA (Gëzim Ilazi), un coordinateur adjoint (Besar Ramadani) ainsi que les membres de l'équipe de la MJ de l'Eclipse chapeautés par Hichem Ghedjati tout comme les membres du comité de l'Eclipse (Hacene Debbah, Junior Mazolo et Maria Gaulin).

A l'issue du processus de rédaction des scénarios, les jeunes ont réalisé des interviews auprès des autorités locales en vue de décrire i) le conseil municipal de vernier et son fonctionnement, ii) la maison des jeunes de l'éclipse et son fonctionnement et iii) le service de la cohésion sociale de Vernier.

Les vidéos ont été ensuite projetées dans 3 maisons de jeunes à Vernier (Vernier-Village, Libellules et Châte-laine-Balexert).

ESPACE DE DIALOGUE ET DISCUSSION AVEC LES JEUNES DE LA MAISON DES JEUNES

- Création des scénarii avec les jeunes en identifiant les questions soulevées
- Rencontres des autorités et de répondants dans les domaines visés par le reportage ;
- Mise en relation entre les jeunes de la MJ de l'Eclipse et un collectif de jeunes réalisateurs « VHS » ;
- Préparation des comptes-rendus vidéo des interviews
- Projections dans 3 maisons de quartier.
- La projection finale à la MJ del'Eclipse en raison du COVID-19.

LA SERVETTE CONTRE LE RACISME

Albana Krasniqi Malaj

Directrice

Notre projet « La Servette contre le racisme » fruit d'une collaboration d'une vingtaines d'associations et institutions, est à sa cinquième édition. Les particularités de cette organisation sont la diversité des intérêts et représentations des porteurs du projet, les publics qui d'habitude n'ont pas d'occasions de se croiser, l'interconnaissance et le partage dans le respect de la différence, l'esprit interreligieux et interculturel. La mise à contribution des publics souvent concernés par la question (roms, requérants d'asile etc.) place en avant leurs potentiels sociaux, qui dépassent tout discours.

Les activités du mois de mars 2020 n'ont pas pu être réalisées telles que prévues à cause de la crise sanitaire. Nous avons cependant réussi à organiser trois représentations du spectacle *Attente*, le 11, 12 et 13 septembre, au chemin Surinam, Charmilles ; à la Librairie Le Rameau d'Or et dans la cour du Temple de la Servette.

La force du collectif réside dans sa capacité de rebondissement dans une situation de crise, l'esprit inventif et la mobilisation sans faille, le remplacement des certaines activités par d'autres.

Le comité organisateur a doublé ses efforts afin de maintenir les activités malgré le semi-confinement et les restrictions sanitaires. La communication avec l'Agenda 21 ainsi qu'avec le BIE ont été une force dans ce rapport de collaboration et de confiance. Le public a répondu présent, avide de suivre des activités collectives, d'échanger et de se retrouver.

RÉSUMÉ DE NOS COMPTES

RECETTES

2020

Subventions & aides financières	280,737.75
Subventions & recettes cours	417,481.86
Valorisation des prestations des bénévoles	285,000.00
Cotisation membres & dons	117,40.00
Recettes diverses	5,310.45
Recettes hors exercice	4,868.25

Total recettes 1,005,138.31

DÉPENSES

2020

Salaires et charges sociales	590,097.700
Loyer et charges	39,484.500
Valorisation des prestations des bénévoles	285,000.000
Frais d'exploitation	32,110.800
Charges liées à l'activité des projets spécifiques	59,512.710
Amortissement	2,040.000
Charges et produits financiers	12.450

Total des dépenses 1,008,258.160

BÉNÉFICE DE L'EXERCICE / PERTE DE L'EXERCICE

Total recettes -3,119.850

* Les comptes détaillés peuvent être obtenus sur demande.

REMERCIEMENTS



Bureau de l'intégration des étrangers (BIE)



Département de la cohésion sociale (DCS)

Département de la sécurité de l'emploi et de la santé (DSES)

Agenda 21 de la Ville de Genève,

l'Office de la formation professionnelle et continue (OFPC) et le fond SEFRI



Loterie Romande

Commune de Carouge

Commune de Vernier

Commune de Versoix

Commune de Meyrin

Commune d'Anières

Hospice Général

Un enfant un cadeau



Ernest-Young

Maison de quartier des Acacias

Le théâtre la Spirale

Les TSHM de la Pelotière

Les rapsodes de Genève

L'association des étudiants albanais de Genève

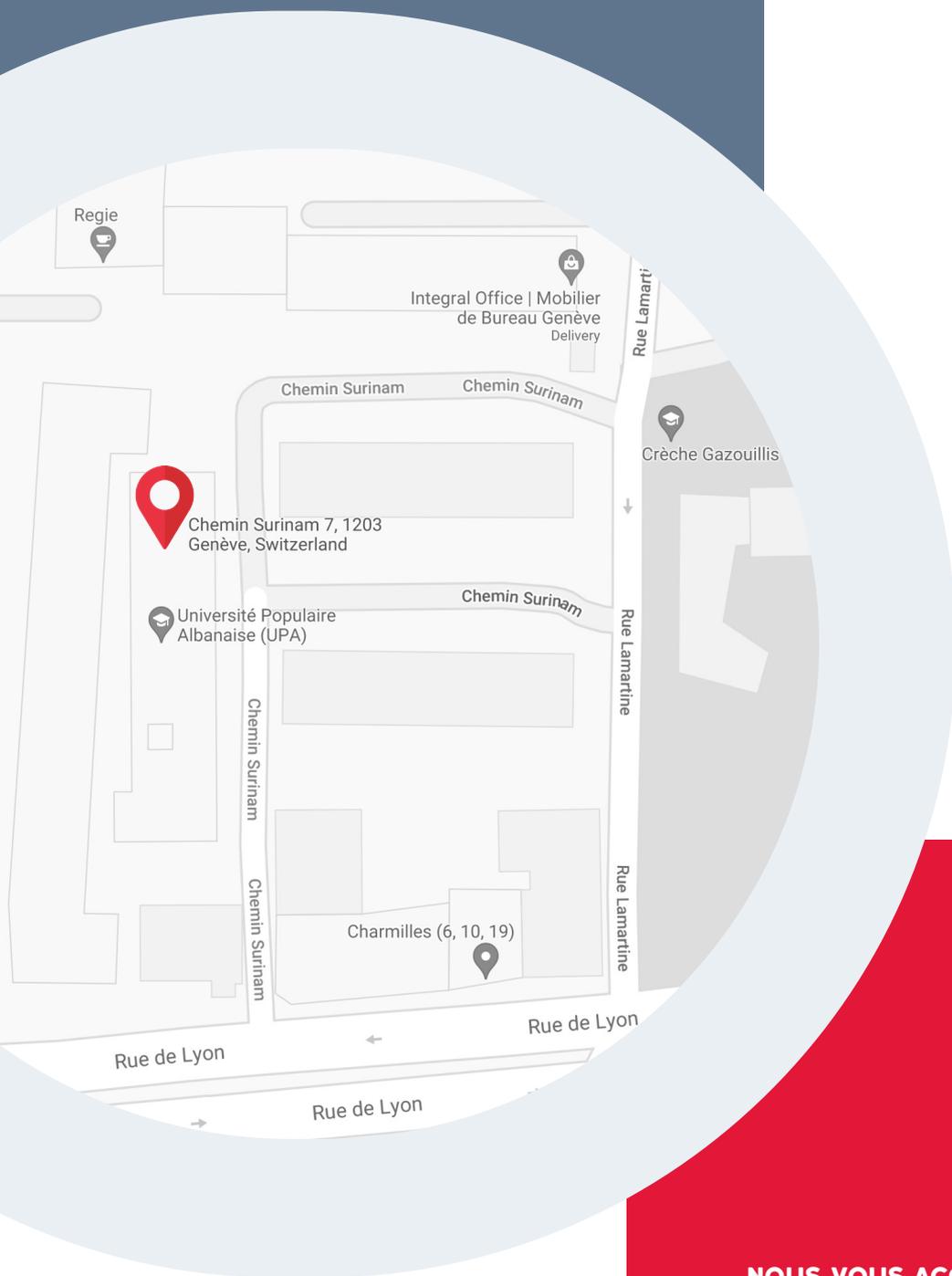
L'agence télégraphique albanaise

La permanence des étudiant en droit de l'UNIGE

Zahi Haddad pour son ouvrage 126 battements de cœur

La commission fédérale pour, les migrations

La commission fédérale contre le racisme



NOUS VOUS ACCUEILLONS (OUVERT AU PUBLIC) :

**DU LUNDI AU VENDREDI DE 09H:00 À 19H:00
LE MERCREDI NOUS NE SOMMES PAS OUVERT**

UNIVERSITÉ DES CULTURES DE GENÈVE

**CHEMIN SURINAM 7
1203 GENÈVE (SUISSE)**

+ (41 0)22 340 25 77

UPA@UPA.CH

WWW.UPA.CH